DIARIO

Arubaanse Courant



ANJA 27 — Diasabra 1 october 1966 — No.7970

MESTER BUSCA UN REMEDI

Entre e lezadornan di Arubaanse Courant lo tin sin duda uno of mas cu tin miembronan di famia of otro relacionadonan a biba na Hulanda actualmente.

Pa nos aki na Aruba semper ta un bon sonido ora nos tende di e bon accion -y comportacionnan di nos compatriotanan na e tera friu.

Pero di otro banda ta un sabor malo ora nos tin di tende kiko esnan di Hulanda ta pensa di e Antiyanonan- no tur-cu ta hibando un bida malo, cual nunca nan tabata hiba na Antiyas.

E impresionnan (cual e lectornan por leza riba un otro pagina den e edicion aki bau di e titulo "Mal comportacion di Antiyano Surnamenjonan na Hulanda" cu un psicologo na Hulanda a duna tocante e actuacionan malo di cierto grupo di Antiyanonan na Hulanda, a pone nos y sigur hopi lezador tambe lanza e pregunta "No por bin un fin na e malcomportacion aki? .

Den nos parecer, lo ta un poco dificil pa pone un fin aki, principalmente como cu no ta trata aki di e compatriotanan cu ta bai Hulanda cu contrato pa traha, pero di esnan cu- talvez en busca di "Mas" Libertad na Hulanda - ta subi un bapor y una vez cu nan yega Hulanda, ta baha di e bapor y keda hiba un bida di placer, sin preocupa cu trabau of otro actividadnan util.

E malactuacion aki (e.o. maltrato, usamento di droga y biamento riba custia di muhernan di bida) ta crea un mal nomber a Antiyas Hulandes (Na cual Aruba tambe ta pertenece) y a largo e hendenan di Hulanda por bin acepta cu tur Antiyano cu yega Hulanda ta mal elementonan.

A pesar cu na Hulanda no tin clausula den ley cu ta bisa cu Antiyanonan cu hanjanan den conflicto serio cu justicia mester worde deporta for di e pais, nos tog ta di opinion cu e mihor manera pa evita cu Antiyas no hanja un mal nomber na Hulanda, ta pa cuminza introduci e clausula aki, cual lo tin di encerra cu esnan cu hanja nan den conflicto serio cu justicia mester worde deporta inmediatamente.

CARACAS -- UPI --Maria Cristina Covos de Tovar. un Colombiana di 27 aña di edad, quende algun dia pasa a trata di comete suicidio den compania di su cuater jiunan, a muri ayera tardi den e hospital militar di Caracas.

E fallecida tabata casa cu un oficial di ehercito venezolano.

Afecta pa un crisis nervioso serio, señora Tovar a serra su mes cu su cuater jiunan den un auto que el a basha cu gasolin den garashi di su cas, na Maracay. A consecuencia di esaki tres di su jiunan, un di 4, otro di 2 y otro di 11 anja a fallece poco despues.

E muher cu a bira loco, a sufri gran cantidad di quemaduranan di tercer grado y tabata agonizando pa varios dia caba.

INVESTIGACION TOCANTE:
MAL COMPORTACION DI ANTIYANO- Y SURNAMENJONAN NA HULANDA

Den e dianan aki a sali publica e impresionan di un psicologo Hulandes, Drs. H.P. Liong A Kong, tocante e malcomportacion di Antiyano - y Surnamenjonan na Hulanda. Debi na cu aki ta trata di personanan cu ta supuesto di tene nomber di Antiyas (y di Aruba tambe) na halto pero kendenan ta haciendo net lo contrario, nos a pensa cu pa e lectornan di Arubaanse Courant tambe lo ta importante pa leza e impresionnan di e psicologo aki.

Aki bau ta sigi loke Drs. Liong A Kong a scirbi tocante un grupu di Antiyano- y Surnamenjonan cu ta bai den e caminda malo.

Den e dianan aki a sali publica e impresionan di un psicologo Hulandes, Drs. H. P. Liong A Kong, tocante e malcomportacion di Antiyano- y Surnamenjonan na Hulanda. Debi na cu aki ta trata di personanan cu ta supuesto di tene nomber di Antiyas (y di Aruba tambe na halto pero kendenan ta haciendo net lo contrario, nos a pensa cu pa e lectornan di Arubaanse courant tambe lo ta importante pa leza e impresionnan di e psicologo aki.

Aki bau ta sigi loke Drs. Liong A Kong a scribi tocante un grupo di Antiyano- y Surnamenjonan cu ta bai den e caminda malo.

Drs. Liong A Kong a basa su investigacionnan riba e tres preguntanan." Pakiko ta socode cu Surnamenjo y Antiyanonan na Hulanda ta comporta nan mes malo y haci cu nan tin di bai sera. "Di ki clase di hende ta trata aki?", "tin posibilidanan pa detene e hendenan aki di e caminda malo?".

Drs. Liong A Kong a haci , investigacion den 13 diferente prison na Hulanda den cualnan tin Antiyano- y Surnamenjonan deteni. E investigacionnan tabata consisti di entrevista y test 13 Surnamenjo- y Antiyanonan di un promedio di 24 anja. kendenan ofishi ta: Mecanico di auto, welderdo trahadornan di construccion, obrero di fabrica, oficinista, plate, etc. Algun di nan tambe a nabega pa algun tempo. E delitonan cu nan a comete tabata: Ladronicia, usamento y talvez tambe negoshi di droga, bida di ...... y maltrato. A resulta cu e 13 personanan aki, cu excepcion kizas di un of dos, a yega di comporta mas malo na Suriname y Antillas prome cu nan a yega Hulanda. E macomportacion aki a continua na Hulanda, sinembargo cu e diferencia cu e malcomportacion aki , debi na e otro forma di baida na Hulanda, a bira mas amplio.

Huida

A pesar cu mayoria di e personanan aki a motiva nan viahe pa "Hulanda" cu motibonan manera studia y hanja mas experiencia di trabau, e impulso principal tabata mas tanto un huida for di e cas familiar pa ora nan yega Hulanda nan hanja un dosis mas grandi di libertad. Un di e prome lugarnan cu e hendenan aki a bishita na nan yegada na Hulanda tabata e barnan na unda e Surnamejo- y Antiyanonan ta reuni.

Drs. Liong A Kong ta bisa "Cu e barnan ey ta hunga un papel importante y negativo den bida di esnan deteni y muy probablemente tambe den bida di e otronan di mesun calidad cu nan. Tambe den nan propio paisnan, e detenidonan tabata clientenan fiel di e barnan.

E bishitanan frecuente na e barnan y "Dancings" ta resulta sinembargo den contactonan cu "figuranan masha sospechoso".

Aki e bishitantenan hoben ta hanja nan prome contacto cu e baho mundo. E psicologo ta menciona cinco posibel consecuencianan di e bishita na barnan y dancings:

1. Contacto cu senjorita- y muhernan Hulandes, cualnan sigur no ta esnan di mihor.
2. Prestacionnan malo na trabau.
3. Uso y negoshi di droga.
4. Hibamento di un bida di bandido.
5. Ladronicia.

Na e investigacion di e 13 detenidonan a resulta mayoria di nan tabata continuamente burachi, tabatin relacionnan sexual cu e otro esxo y tabata huma marihuana.

E resulta cu ta masha facil pa Antiyano- y Surnamejonan yega den poder di marihuna. Cu tur e comportacionnan aki a haci cu e personanan aki no ta presta muchu na trabau y cu nan tin di perde nan trabau, ta comprendible.

Como cu tog nan tin mester di placa, hopi di nan ta cuminza horta. Tambe hopi biaha e hobenan aki door cu nan no tin suficiente placa pa usa pa nan placernan den e barnan, ta hinka den nan cabez cu nan salario ta muchu abau. E ora ey nan ta hanja e tendencia cu ta e donjo di trabau tin culpa di esaki. Sinembargo, nunca e hendenan aki a usa nan placa na e manera adecuado. Den por lo menos dos caso e detenidonan a horta nan conocirnan Hulandes.

Bida di bandider.

E bida di bandido ta pertence na un di e seducionnan grandi na cual e personanan aki cu ta bishita e barnan frecuentemente, ta hanjanan aden. Tocante di esaki, e psicologo ta observa: " E hobennan aki tin un bista simpel riba bida. Por bisa cu nan tin sintimentonan di odio pa cu e comunidad y cu nan ta mira e muher, kende ta explota, como representante di e comunidad. Remarkable ta, cu dos di e bandidonan a worde examina, ta mustra signonan psychopatico den e sentido di desharmonia entre pensamento y sintimento di bida.

Inteligencia.

Un investigacion di inteligencia a demostra, cu di e grupo di 13 ta solamente 10 a hanja ensenjanza janza di mulo. E forma di pensa di algun di nan a haci e impresion di un mucha y tambe di hendenan primitivo. Nan tur no a anticipa e consecuencia di nan hechonan y door di esey a duna pruba di un nivel intelectual masha chikito.

Conducta.

Tocante e demas apectonan di personalidad, Drs. Liong A Kong ta bisa "E personanan aki ta considera nan mes como personanan adulto pa motibo cu nan ta acepta e posibilidad pa relacion sexual cu pa otro sexo y nan conducta robusto como criteria pa ta adulto. En realidad nan ta muchanan grandi cu un propio bista primitivo riba bida.

E conducta robusto mester ser mira como un compensacion pa nan complejo di mucha.

Un posibilidad ta tambe cu nan ta sinti nan mes solitario na Hulanda. Ta pesey nan ta pega duru na e muhernan macamba y na compatriotanan.

Ademas a resulta cu ningun di e detenidonan aki tabatin aprecio pa nan amiganan. Alcontrario, e amiganan aki varios biaha tabata worde degenera na diferente manera.



No obstante cu e candela di ayera mainta den e cas na Santa Cruz a causa hopi danjo, tog e hendenan di cas a logra saca basta di nan propiedadnan, manera e foto aki ta mustra.

Huez a sentencia Wijkie Maduro Albus y Bareno

ORANJESTAD-Den e caso di e demandantenan H.E. Reeberg y E.S. Pellegrim cu defensor mr. H.C. Willemsen contra independent Oil Workers Union of Aruba (IOWUA) y e tres miembronan di directiva, esta presidente F.L. (Wijkie) Maduro, L. Albus y J.F. Bareno cu nan defensor Mr. Burghart di Corsow, huez den prome instancia na Aruba a duna sentencia dia 28 di september ultimo y no a condena IOWUA, sino e tres miembronan aki di directiva.

Huez a sentencia e trio menciona aki riba pa paga un cierto suma di danjo y perhudicio, cual suma ta worde aumenta cu interes y gastonan na fabor di e demandantenan.

Basta tempo pasa IOWUA, a lo menos e tres miembronan di directiva menciona, a saca un pamfleta den cual nan a ofende e demantenan, srs. Reeberg y Pellegrim.

Den pasado e huez pa casonan penal ya a sentencia e tres personanan aki pa paga un multa y diarazon ultimo tambe e huez den casonan civil a sentencia Maduro, Albus y Bareno pa paga un multa, pa motibo cu nan a ofende e demandantenan den un pamfleta.



E plafon di e cas na Santa Cruz, den cual tabatin candela ayera mainta. Claramente por mira con e candela a destrui e plafond.

BALAGUER LO CAMPANJA DI RESCATE CAMINDA CICLON INES A CAUSA DANJO

SANTO DOMINGO --UPI -- E presidente di Republica Dominicana, Joaquin Balaguer, a keda pa bai e parti sur di e pais awe pa personalmente dirigi e operacionnan di ayuda, ne victimanan di e ciclon Ines, qu a azota principalmente e provincia Barahona den e zona agricola mas prospero di e pais. Noticianan di e region a confirma qu tin 9 morto, 15 heridos y mas di 200 cas inunda of destrui pe furia di e ciclon.



Aki un polis ta trata na consola e senjora di e cas cu a kima ayera mainta na Santa Cruz.

Balaguer constantemente tabata preucupa pe situacion grave qu a ser crea den e pais y ta conmo vi pe desgracianan qu ta aumentando. Además e ciclon aki ta esun di mas peor qu a azota Republica Dominicana for di dia qu e ciclon San Zenon a destrui e capital di e pais na 1930 causando morto di miles di personanan. E danjonan di mas grandi qu a ser provoca pe tormenta a ser registra den e campamentunan di caña y cacao y den e cafetalnan, cual su cosecha pronto lo ser realiza den e epoca di anja aki ta constitui e economia dominicana fuerte, actualmente den bancarrota y cu un debe externe qu ta pasa 500 millon dollar. E forsanan arma a moviliza 5 mil homber pa atende e damnificadonan quendenan ta bai ricibi panja, cuminda y remedi. E informacionnan qu a yega for di e provincia Barahona te ainda ta incompleto, y nan ta teme qu lo tin un cantidad mas grandi di victimanan cu esnan ariba mencionna, ya qu rieuw Ozoma, esun mas caudaloso di e pais, a laga mas di 300 famia sin cas ora cu e zona extenso aki a ser inunda.

Solidaridad pa qu e desgracia aki ta e nota dominante ne oranan aki. Ex-presidente Juan Bosch, lider di oposicion, a declara di " ta sinti masha en vista di e dolor nobo cu a cai riba e pais", E hefenan di iglesia catolica a pidi "oracion pa tur esnan qu a muri y pa esnan qu a perde nan propiedadnan."

INES A CASTIGA GUANTANAMO

MIAMI -- UPI -- E ciclon Ines, qu a causa 69 morto caba, awe a azota e costa zuidoost di Cuba y a causa dañonan na e base militar Guantanamo, cu bientunan di 200 kilometer pa ora.

Armada norteamericano a transmiti boletinnan bisando qu e olanan haltu ta inundando e zona.

Segun e pronosticonan e chens ta relativamente poco di qu e ciclon lo bai resulta contra costa di Merca pero nan a adverti e poblacion di Bajamas pa nan keda na alerta.

Mientras tantu Servicio Meteorologico di Corsow a anuncia qu e tormenta tropical Judith ta hopi debil y a pasa banda di St. Lucia drenta mar Caribe.



Esaki ta e mesa di strika cu e heru riba dje, cual debi na un corto circuito, tabata muy probablemente e cuasa di e candela den e cas na Santa Cruz, ayera mainta.

Awe mainta e tormenta tabata na 500 kilometer Noord Oost di Corsow y ta ser calcula qu e ta pasa Corsow na 240 kilometer noord di Corsow.

Pa awe nochi lo no tin casi na da di bientu riba nos isla na mientras qu talbes por cai u tiki awaserru.

Haciendo husticia na Aruba

ANJESTAD-- Ayera mainta fiscal, sr. S.H. n Ajong, a pidi castigo di seis luna sera con- un homber di 31 anja, kende na luna di Agos- a comete ladronicia den postkantoor na San olas.

iba e dia ey e homber, kende tabata bau di uencia di alcohol den horanan di anochi, a a un di e portanan di e postkantoor y a denta en.

vez cu e tabata den e edi- , el a cuminza rista den e anan y paketenan cu tabatin e postkantoor.

e prome carta caba el a a un suma di F. 35.--, cual a el a hinka mesora den su di carson.

acusado, ayera mainta, no a sabi ta kiko a pone comete bo aki. Pero si el a ad- cu e tabatin mester di pla- Riba esaki huez a observa sey no tabata e manera pa a placa.

pasado, e acusado aki ya a di worde sentencia tres biaha adronicia. Ultimo biaha, na , el a asalta un machi bieu avaneta y horta F. 80.-- for e.

e ocasion ey, huez a dun'e astigo di 4 anja sera.

ues e acusado a hanja gra- pa un parti di e castigo. cusado aki, kende ta gusta , a bisa huez ayera mainta: despues cu e caba di pasa astigo, e lo bai for di Aruba. fiscal, Sr. S.H. Tjon Ajong, ues a pidi castigo di 6 luna . E fiscal a observa cu e ort di un psiquiatro ta re- cu e acusado ta masha bon abez y cu e sa exactamente e ta haci.

espues cu e acusado a wor- iefende pa abogado Mr.H.C. emsen, kende entre otro a rma cu bebida tabata e des- ia di e homber aki y ade- a pidi huez pa duna e acu- un castigo combina ya cu amento den un asilo lo por lta un cura pa su cliente, huez Mr. Wijnholt a informa cu e lo duna castigo aki 14 dia.

Un homber di 64 anja di edad a hanja castigo di 6 siman sera pa motibo cu dia 31di agosto el a menaza un dama cu un cu- chu.

Huntu cu algun otro homber y muher, e homber aki tabata den un cas na Morgenster, ora cu e incidente a tuma lugar.

Na un dado momento, despues di basta tragito, e homber a drenta den discusion cu un di e muher- nan.

E nervionan tabata asina asalta, te hasta cu e acusado a yega asina leu di saca un cuchu, bi- sando e muher: "Bo kier mira cu mi por matabo?".

Un total di 36 biaha e homber aki a worde sentencia den pasa- do pa buracheria.

Ademas di esey el a worde sen- tencia tambe pa actonan di in- moralidad contra cu muchanan menor di edad.

E abogado di e acusado Mr. H.C. Willemsen a pidi pa no cas- tiga e acusado, of pa dune un castigo combina.

E acusado, segun e defensor tabata padece di alcoholismo cro- nico.

Sentencia di huez tabata: 6 siman sera, mescos cu fiscal,Sr.S.H. Tjon Ajong a pidi.



Srta. Patricia Jackson, e prome abogado femenino di Aruba, y kende ademas a worde nombra pa huez, diarazon ultimo, como e prome Substituut Griffier interino na Aruba.
E demas damanan na Aruba, enberdad por sinti nan mes orguyoso riba prestacion di senjorita Jackson.

ORANJESTAD, Diarazon ultimo huez Mr. C.A. Brandenburg, durante un sesion di casonan civil, a tuma huramento di Srta. J. Patricia Jackson como substituut Griffier Interino.

Stra. Jackson a nace na Aruba y asina a bira e prome substituut Griffier Interino femenino. Ariba e mesun dia aki Srta. Jackson a sinta tras di e mesa berde banda di huez, den su prome sesion.

Na fin di april di e anja aki, Patricia Jackson , a slaag pa su examen di praktizijn, birando asina e prome abogado femenino na Aruba.

Na Patricia Jackson nos ta extende nos sincero pabien cu e nombramento aki.



TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga abono di telefoon di luna di September 1966, cu aanmaning lo ser poni na post dia 4 di oktober 1966 y cu for di dia 5 di oktober 1966 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di september 1966.



HABRI WOWO

Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na cumpra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wowo di esnan interesa. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs pa anuncionan den e columna aki ta F. 2.50 pa e promer diez (10) palabranan of menos. Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anuncionan mester worde pagá adelanta: E columna aki ta sali tur diasabra.

TA BENDE
Un Refresqueria y un CAS.
Pa inf.: Tel. 7327

TA BUSCA
Un mucha muher pa trabao di cas.
Preferible si por strika.
Pa inf.: 1116 - 2116

TA BENDE
TAUNUS 17M 1962:48000 Km
AUSTIN-Mini 1964: 21000 Km
Buffet, Stofzuiger, Cama, Set di Comedor, Wagen pa mucha. Wagen pa keiro, varios mata, Wandmeubel pa boeki.
Inf.: Tel 1446 - PONTON 47D.

TA BENDE
Un General di Carburo completamente nobo.
Fls. 250,-- inf.: Tel. 3033

TA BUSCA
PA CUMPRA: Un Airecondi- tioner segunda mano pa kamber chikito. (3x3x2 m)
Inf/: Tel. 2116 - 1116

TA BENDE
Un cas di concreet Situa na Sabana Basora 20, San Nic. 3 kamber , banjo, comedor, sala, cushina, 2 porch, cura grandi.
MESTER WORDE BENDI PRONTO.
Inf.: UNION STORE, San Nicolaas.

TA BENDE
(Pa Motibo Di Viahe)
Muebles pa cas, Frigidaire, Aircondition, Wasmachien, Fiat 1100, etc. etc.
Inf.: JUPITERSTRAAT 2.
Tel. 3351

Awe Mizaida Latham, kende ta biba na Boylestraat NO 8 na Oranjestad, ta cumpli 4 anja di exi- ranjestad ta cumpli 4 anja di existencia. Nos sincero pabien na e ocacion aki Mizaida, ademas ta ricibi hopi abrazos di felicitacion di su mama , papa y rumannan: Erica y Anthony. Tambe ta bin felicitacion di tur su primo y primanan, su tanta y omonan y tur otro famianan.

ORANJESTAD, For di Indonesia nos a hanja informacion cu un hoben Indones ta desea na bira amigo di correspondencia cu hobennan di Aruba. Nomber y adres di e hoben aki ta: Lie Tjoan Liang, DJL Mangga V11/15 Djakarta V1/1 su hobby ta spaarmento di stampia. Ta aconsehable pa manda cartanan sigura.

CENSURA

"TALK OF THE TOWN"
I. COHEN/MANAGER

Ata ' ki anto e foto di e cuadra cual Stuyvesant Art College a pone na exhibicion den " Talk of the Town" mesora bo wowonan ta habri e curvanan preciosa di e figura y ta obvio cu e pintor a entrega su mes completamente den su trabao Enberdad Kees ta cuminza fastidia mi un poco. Prome mi foto no ta suficiente bon, e mester tabata di un dama y awor e ta pidi mi pone un foto di e cuadra. Ta claro cu na Aruba nos no mester tin miedo pa nozems y nos fiscal no ta asina meskinja.

Awe nochi nos tin solamente pa personanan den poder di un credit card un Bar-B-Q party banda di Pisicina. 2.50 dollar pa persona. Trece bo swimsuit y serbette, no ta cobra pa uso di kleedkamer y piscina, goza di un moonlight party dushi y fresco.

Diasabra anochi 10 or "Estrella Musical" ta cuminza toca banda di e piscina. Caballeros F. 3.00 y dama F.1.00 pa persona.

Den " Talk of the Town" tin baliamento gewoon y tambe por spera nos lobster fresco y sabroso. E Bar -B-Q nan riba diadomingo ta un exito fantastico, 1.35 dollar pa persona, parce ta un motibo pa e amanan di cas pa no cushina riba diadomingo. Purba abo e diadomingo aki.

Diasabra 8 october solamente pa esnan den poder di un credit card lo tin un cocktail party for di 7.00 -9.00 di anochi. p' asina sera conoci cu otro. Nos ta suplica cada hende, kende nos a lubida di manda un credit card, pa duna nan nomber cerca nos.

AWE NOCHI DOS EX HEFE NAZI LO RECUPERA NAN LIBERTAD

BERLIN --UPI -- Dos hefe nazi haltu lo bandona awe mei anochi e prison di Spandau, cu e mesun panjanan qu nan tabatin bisti dia cu nan a ser detene na 1945 y ta laga atras Rudolf Hess, e ex-lugarteniente di e "Fuhrer" Adolf Hitler. E sentencianan di 20 anja qu a ser pone pe tribunal di crimennan di guerra di Nuremberg contra Baldur von Schirach, hefe di Hubentud Hitlerista", y Albert Speer, e Zar Economico" di e tercer Reich ta cumpli nan condena por completo exactamente mei anochi diabierne. E prisoneronan no ta hanja nan libertad ni un minuut prome di qu e plazo aki termina.

Algu prome di mei anocho nan lo permiti e famianan di tur dos drenta den e prison, qu ta keda den un barrio berlines, den e sector britanico di e ex-capital. E representantenan di e cuater potencianan -- Estados Unidos, Inglaterra, Francia y Rusia -- qu ta administra e prison a rechaza e peticion di e famianan di Von Schirach y Speer pa permiti nan bisti panja nobo, di manera qu tur dos lo sali cu nan panjanan di binti anja pasá.

Schirach, esun mas hoben di e nazinan qu a aparece den corte di Nuremberg, actualmente tin 50 anja y a perde un wowo, despues di un operacion na su wowonan. Su esposa a divorcia mientras qu e tabata serra y awor e ta propone pa bai biba na Baviera, na unda su tres jiunan ta biba, pa scirbi su memorianan. Nan ta bisa qu un revista popular di Alemania Occidental a ofrecé 125 mil dollar pa su obra.

Contrario cu e situacion di su companjero di prison Speer, quende tin 61 anja di edad, e ta goza di un salud excelente. Ademas, mientras qu nan ta kere qu e ex-hefe di "Hubentud hitlerista" no por duna revelacionnan importante riba e regimen nazi, e declaracionnan di Speer ta ser spera cu interes. E ex-ministro di municionnan di e Reich a ser califica pa parti di Hitler como " e genio di mas grandi den historia" y e oficialnan alia na Nuremberg y Spandau a coincidi na bisa qu e tabata esun mas inteligente di tur e nazinan.

Ora cu tur dos sali for di e tropanan di e forti, e unico presu den e edificio grandi di piedra corra lo ta Hess, quende a ser condena na presion perpetua pa parti di e tribunal di Nuremberg.

E principal ayudante di Hitler tin 72 anja di edad, y segun esnan qu a mirele a afirma, qu e ta goza di bon salud. Lo mas probable ya qu lo e muri na Spandau, ya qu nan ta considera qu ta dificil qu e cuater potencianan grandi lo yega na un acuerdo pa baha e sentencia un poco p'e.



LOS ANGELES -- Radiophoto UPI -- Manager di Dodgers Walter Alston, ta sosega tranquil despues cu su pitcher estelar Sandy Koufax a gana su di 26 wega contra Cards ayera.

DEPORTE PA E WEEKEND

(Di Nos Redactor Deportivo)
Den Lago Sport Park tin continuacion awe nochi di e campeonato Antiyano di baseball cu e partido entre Esso y Sta Rosa Indians.

E Indionnan for di Corsow ta encabesando e campeonato cu tres triunfo sin derrota.

Weekend pasa nan a sweep e serie di dos wega contra di Heinekens demostrando un poderio na bate responsabel.

Esso tin un victoria obteni diarazon anochi contra di e otro participante di Aruba, Heinekens cu ta viaha awe pa Corsow caminda nan lo enfrenta Firestone den serie di dos wega.

E segundo wega entre e tigernan di Esso y e indionan di Sta Rosa lo ta majan mainta tambe den Lago Sport Park.

E tigernan sin duda algun lo haci tur esfuerso posibel pa propina e indionan dos derrota pa asina trece mas interes den e campeonato y lamta nan chens di por conkista e titulo Antiyano.

Den futbol lo tin unicamente un wega di futbol hoofdklasse cu lo ta majan atardi den Wilhelminastadion entre Jong Aruba y e tricolornan di R.C.A.

E equipo ultimo aki, apesar di cu Jong Aruba ta luciendo sumamente swak, lo tene cuidao di obtene un victoria sigur pa asina sigi drecha su posicion ariba e tabla ei di posicion.

Actualmente R.C.A. tin seis punto y un triunfo lo mantene nan den e regionnan mas halto caminda e fuerte contendornan pa e titulo lo mester ta. Despues di a cuminza cu dos empate y un derrota, e tricolonan a obtene dos triunfo sigi ariba e equiponan di Santa Cruz Estrella y Sportboys.

Majan nan ta topa uno di e equiponan di Noord, Jong Aruba, cu por çierto ta hungando un futbol hopi decepcionante.

Den cinco wega hunga Jong Aruba a perde tur cinco y ta den ultimo puesto cu cero punto.

Tambe tin den futbol majan mainta ariba tereno di La Fama na Savaneta e promer weganan di e corto torneo organisa door di TeleAruba na cual ta participa equiponan di Radio Antiliana, instrument di Lago, veteranonan di R.C.A. y TeleAruba mes.

Majan tur cuater equipo lo ta den accion pa designa e dos ganadornan cu lo topa otro e siguiente diadomingo den e finale.

Mas record pa Koufax

NEW YORK -- UPI -- Los Angeles Dodgers por clinch pennant di Liga Nacional awe nochi, pa motibu cu Sandy Koufax tabata tin su mihor curva ayera nochi, mientras cu di otro banda e manager Walter Alston tabata masha contento, especialmente ora e corda riba e weganan cu ainda mester ser efectua den serie mundial contra Orioles. Resultado di esei tabata cu Dodgers a obtene un victoria di 2-1 riba Cardenales. Dodgers por clinch pennant awe si nan gana y Pittsburg cu ta dos wega completo, perde contra Gigantes di San Francisco.

Despues di a tira 13 strikeout, Sandy Koufax, a bira e prome pitcher den historia cu ta poncha 300 bateador den tres temporada.

Den e otro wega Chuck Harrison y Aaron Pointer a conecta homerunnan pa duna Astros di Houston un victoria di 3-2 riba Rojos di Cincinnatti. No tabata wega den Liga Americana.

Puerto Rico por bira estado of independiente

WASHINGTON -- UPI -- Puerto Rico no por continua den limbo", asina John F. Saylor a declara ayera den e comision di asuntonan insular y di interior di Congreso norteamericano, agregando qu e Puertorriqueñonan por scoge awor entre keda como estado asocia of bira independiente.

"Nan tin dos chens, asina Taylor a declara, " of nan ta bira un estado mas di Merca of nos ta duna nan independencia.

E declaracion aki a bini a consecuencia di e criticanan qu a ser expresa door di e comisionado residente di Puerto Rico, Santiago Polanco Abreu, contra di e proyecto qu ta ser auspicia pa ambos partido den Congreso pa concede e Puertorriqueñonan e status di estado.

E hefe interino di e comision di Camara, Leo W. O'Brien, quende ta autor di e proyecto, a duna di conoce, en vista di e oposicion qu Polanco a expresa, qu awor aki ta trata di duna oportunidad na pueblo di Puerto Rico pa nan expresa nan boluntad liber y si den caso nan no kier bira estado, ningun hende lo obliga nan di hasi esaki.

Ta interesante observa qu e ex gobernador Luis Muñoz Marin ta di mesun opinion qu Polanco Abreu.

Finalmente O'Brien a declara ayera qu si Polanco ta kere qu un ley asina lo ser aproba sin mas door di Congreso, e no ta hasiendo otro sino adivina. E sa qu congreso no ta obliga Puerto Rico ni ningun hende pa acepta e status di estado.

Solamente nos ta dunando un señal", asina el a declara.

REUNION GENERAL DI ARUBA VOLLEYBALL ASSOCIATION

(Di Nos Redactor Deportivo)
Ariba dia 20 di oktober lo tin den Centro Parokial di Savaneta e reunion general anual di Aruba Volleyball Association.

E puntonan pa ser trata den e reunion ta relato anual di secretario, relato anual di tesorero, nombramento di comision di caha, eleccion di un president, eleccion di demas miembronan di directiva, eleccion di protest-commissie, strafcommissie y beroepscommissie.

Tambe lo wordu trata e wega hunga ultimamente entre Brazil y Zeemacht.

Manera custumber lo tin tambe palabra liber.

Promer cu dia 10 oktober e clubnan por nomina e candidato di nan gusto por escrito.

Lo por wordu nomina un candidato pa president y maximo tres candidato pa e otro puestonan den directiva. Pa comision di protest y di aplicacion tambe cada club por nomina tres candidato y pa comision di castigo cinco candidato.

MIAMI --UPI-- Radio Habana a anuncia qu un "avion pirata" a bombardea e zona ne costa di Nuevitas, na Camaguey, den un tentativa infructuoso pa destrui un planta termo-electrica qu ta ser construi ne lugar.

E locutor a lesa un comunicado special di e ministerio di forsanan arma, afirmando qu unicamente un di e tres bomnan qu e aparato a laga cai den oranan di marduga a explota pero no a logra nan blanco.

WELGA DI TRANSPORTE A CAUSA CAOS NA ROMA

ROMA --UPI -- E italianonan a sobrevivi e caos di medionan di transporte ayera nochi y a regresa nan casnan, pa spera mei anochi-ora cu e welga di 48 ora di chofernan di convooi y treinnan den henter e pais lo termina.

E welga qu a cuminsa antayera merdia a obliga e italianonan qu ta biaha cu convooi of trein pa nan saca nan autonan pa bai y regresa nan trabao. Den e ciudadnan grandi, manera Roma, Milan, Napoles y Turin, esaki a causa pegamentu serio di trafico. Pero e principal problema tabata sinta serca esnan cu no tin auto. Nan tabatin mester di usa e medionan di transporte di emergencia, manera trucknan militar, autonan particular y truck nan priva.

E vehiculonan di emergencia no tabata masha y apenas nan por a acomoda e filanan largu qu a ser forma pe convooinan qu tabata para. Ademas, awaceru cu a cai riba Roma a hasi e situacion mas peor ainda.

For di e punto di vista di e 110 mil chofernan di convooi y treinnan e welga tabata un exito y tabata sperá cu e contratonan nobo lo inclui e demandanan nobo qu ta e principal di cual ta un aumento di salarionan.

E chofernan ya a declara un welga dia 12 di mei y dia 8 di agosto ultimo, durante di 24 ora cada biaha pero e biaha aki nan tabatin apoyo di 40 mil chofer di empresanan priva.

Mientras Guadelupe ta reponiendo, otro ciclon na vista- JUDITH

POINTE -A - PITRE --UPI -- E "Esmeralda di Caribe" ayera a amanece como un isla ruina despues die furia di e ciclon Ines, cual cu su bientunan di casi 200 kilometer pa ora, a destrui e plantacionnan di sucu riba e isla, a basha miles di palu abao y a ocasiona por lo menos 23 morto, lagando diesmil persona sin cas.

E periodista di United Press International, quende tabata un di e promer personanan qu a yega e isla den avion diamars ultimo, ta conta qu dia qu el a yega Guadelupe, el a mira miles y miles di cas benta tur di banda y sin dak riba nan.

Ademas di e 23 personanan qu a muri, autoridadnan a anuncia 110 persona mas cu a resulta herida durante e cuater oranan cu e ciclon a azota e isla.

E plantacion di banana y caña di sucu, qu ta e base economico, di e isla, tabata duna e impresion di qu un stoomwals a pasa riba nan. E jungle qu tabata abunda asina tantu riba e isla, tabata parse un papa berde, completamente deforma.

Na aeropuerto di Raizet, cerca di Pointe-A-Pitre, por mira tres avion seriamente daña, y dos di nan ta di boltu.

E poblacion di Guadeloupe, como 250.000 persona, a pasa momentonan di angustia durante qu e ciclon tabata pasando. Hopi di nan a busca refugio den afdaknan debil.

Diamars, merdia, e forza di e orcan a ranca mayoria di e daknan di blikkie di miles di cas riba e isla, poniendo nan bula cu un forza enorme. Ta conoci qu por lo menos un muher a haña su cabes kita completamente afor ora qu e blikkienan cu rand skerpie qu ta tapa dak, a dal den su garganta.

Hopi persona mas a resulta herida pa e mesun causa.

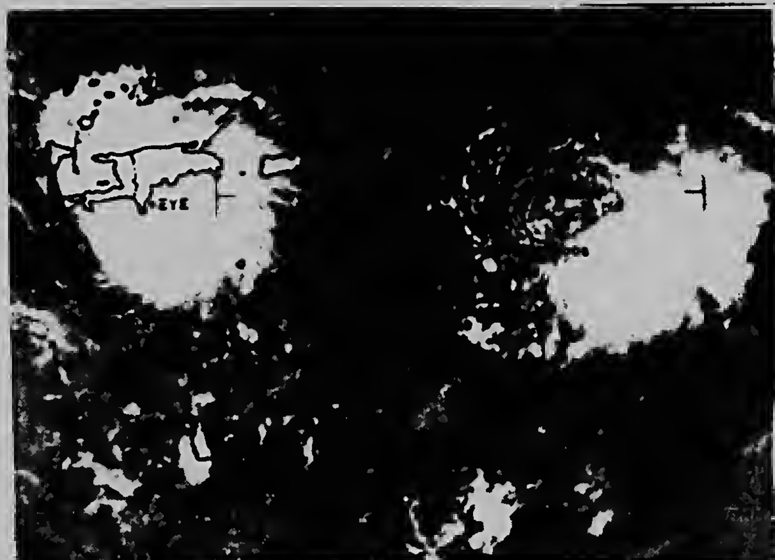
Un fotografo local a conta e periodista qu lo tabata un berdadero suicidio pa bandona e lugar caminda nan a sconde ora qu e furia di e ciclon tabata mas fuerte.

E agentenan di auto qu na principio di e siman aki tabatin auto nobo na venta, awor aki no tin nada oto sino un monton di auto destrosa.

E cosecha di banana a ser destrui pa 85 porciento y 90 porciento di e cañarverdnan a corre e mesun suerte. Ayera cuminda tabata schars riba e isla y tabatin miles di persona qu a forma rij dilanti di e centronan di asistencia pa nan haña poco cuminda.

Tur servicio publico, cu excepcion di Sanidad, ta paralisa. E comunicacionnan cu mundu pafor ta ser limita na un coneccion telefonico precario cu Martinique y e sistema radial di aeropuerto.

E residentenan mas bieeuw di e isla ta bisa qu Ines tabata e ciclon mas destructor qu nan ta recorda den nan bida. Y mientras qu Guadeloupe a inicia e proceso lento di reconstruccion, ya e poblacion ta mirando cu miedo den zuidoost caminda, tin un ciclon nobo ta move -- "Judith".



E satelite Essa II a saca otro foto di e ciclon Ines na momento qu e tabata pasando riba Republica Dominicana y Haiti mientras qu claramente por mira con Judith ta amenazando na bira un orcan formal. - UPI Radiophoto.-

ESCRITORA TA 'MASTER BRAIN' DI COMANDO CONDOR ARGENTINO

BUENOS AIRES --UPI -- "El a duna mi un sunchi, un mecha di cabel y despues e di : "Te aki seis luna". Esaki tabata e declaracion di Abel Saenz Buhr, escritor y director teatral, durante e conferencia di prensa qu el a tene, refiriendo na e locual a sosode antayera mainta ora cu el a tuma despedida di su casa, Maria Cristina Verrier. E escritora blond, bon forma, di 27 anja di edad, antayera a acompanja e 17 hobennan qu ta forma e "Comando Condor", durante e viahe improvisa cu avion pa Islas Malvinas, secuestrando e avion DC-4 qu ta propiedad di Aerolineas Argentinas, y quende su piloto a ser obliga di cambia di rumbo, despues di a pasa Rio Gallegos cu 44 pasahero a bordo.

Saenz a declara qu e no tabata sa nada di e plannan di su hoben casa sino te ora qu el a tende e noticianan via radio. Ora cu e avion a lanta for di e aeropuerto Comodoro Viadavia, e piloto a hanja orden di bula bai Las Malvinas, siguiendo e plan qu a ser planea pa su casa y quende el a califica como e "berdadero cerebro" qu tin tras di e aventura aki.

E hoben escritora kier a mustra mundu henter presencia fisica di Argentinonan riba un territorio qu ta di nos, aunque qu e ta bai di poder di un pais estranjero".

Mientras tantu, e unico vinculo qu tabatin entre Argentina e Islanan Malvinas, un radio qu tabata ser utilisa pa e Comando Condor, a stop di funciona ayera. E hefenan militar qu tabatin comunicacion cu e grupo rebelde for di momento qu e "comando" a realisa e invasion cu un avion DC-4 qu nan a secuestra no a tende nada mas for di ayera merdia.

Rio Gallegos, na 2800 kilometer di Buenos Aires, na costa Atlantico, ta e ciudad argentina mas serca di e islanan Malvinas.

Segun e ultimo informacionnan, e 17 miembronan di e comando y un muher tabata refugia den e avion qu ta para pa falta di combustible y nan a laga tur e rehennan qu nan a detene durante e asalto arma contrá Port Stanley, den libertad atrobe.

MIAMI -- Horcan "Ines" ta bayendo awe pe parti zuidoost di Cuba, despues di a laga un saldo total di 40 morto den su paso riba Guadeloupe, Republica Dominicana y Haiti, y ta menaza cu azota e becindario di e ciudad, Santiago de Cuba, den e provincia Oriente, awe. No leeuw for di Ines ta formando e ciclon Judith. Su forsa actual ta di 70 kilometer pa ora.

ARUBAANSE COURANT

(Diario Informativo, No.1 di Aruba)
Edita pa "Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V."

Imprimi pa: "DRUKKERIJ DE STAD N.V."

Abono: Fls. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion Tel. 1116
Redaccion y Suscripcion Tel. 2116
Anuncios: E.Ch. Samson (tel. Cas 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (Tel. Cas 2316)
I.D. Cordeiro (Tel. Cas 2597)

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Una persona que esta en una posicion alta le revelara como tener mas exito en su campo de empresas. Sus talentos son peculiares suyos y ese es su secreta. Haga la que traiga buena voluntad del publico en general.

TAURO (abril 20 a mayo 20) A usted se le ocurren ideas muy inspiradoras y si las pone en ejecucion, evitara esa rutina aburrida que tanto le deprime. Muestrese mas activo en el mundo de los negocios. Obtenga la cooperacion de otros.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Termine esas tareas que ha comenzado desde hace algun tiempo. Es la manera mejor de emplear parte de este dia Resuelva mas inteligentemente los asuntos de dinero. Mejore sus relaciones publicas.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Reunase con sus asociados y trabajen en un plan mejor para que tengan mas exito. Mas tarde tendra oportunidad para aceptar las invitaciones de sus buenos amigos.

LEO CANCER (jul. 23 a agto. 22) Investigue sobre todos esos trabajos que requieren su atencion personal y quitelos del cambio rapidamente. Podra llegar a un buen entendimiento con sus asociados. Hagalo pronto.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Un analisis concienrudo sobre lo que desea en lo relacionado con entretenimientos, lo conseguira haciendo deportes apropiados y otras diversiones. Demuestre que es una persona sensativa.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Trate de satisfacer a un pariente de manera que pueda aceptar mejor sus sugestiones. Esto seria mas facil ahora.
Comprometase en un cincuenta por ciento. Si trabajan unidos haran una excelente pareja.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) La correspondencia es la clave a traves de la cual podra hacer su vida personal y de negocios mucho mas feliz y abundante. Discuta sobre planes de recreo con sus amistades mas cercanas Recibira magnificas sugestiones.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Si ordena como es debido todos los asuntos practicos, encontrara que el fin de semana puede ser mas agradable. Una persona de negocios le demostrara como ponerse del buen lado en sus actividades.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted dara a conocer sus puntos de vista ahora porque esta entusiasmado especialmente y puede hablar de una manera cortes y atractiva. Esto es vital para usted Avance en su circulo social.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Usted tendra que probar un campo nuevo en su empresa si desea eliminar los fallos presentes. Recibira una informacion vital en una forma confidencial. Usela inteligentemente o se metera en lios.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Un dia para muchas sociabilidad. Demuestrele a otros que es una persona amistoso y dedica. Trata de conocer a los que pueden prestarle una ayuda verdadera en el futuro. Evite a los hipocritas.

SI SU HIJO NACE HOY.....
Mostrara pronto deseo de mejorar las condiciones a su alrededor y hara mucho dinero. Tendrá exito en el campo de bienes raices o en la administracion de propiedades.



Polis arma ta sluip na Hunter's Point un seccion dje ciudad San Francisco despues cu nan a benta cocktail molotov riba nan ora cu nan tabata patruya aerea. Polis a tira riba algun dje bochencheronan.

PERISCOPIO MUNDIAL

THENEVARD (Australia -- E barcu di carga griego Elenik, di 7. 245 ton, a parti na dos y sink awe den awanan hundupoco despues di a sali for di e haf aki cu un cargamentu di trigo destina pa Inglaterra. Causa di e accidente no ta conoci ainda.

CALCUTA -- Nuebe persona a muri hoga y 15 otro a resulta lesiona di gravedad ora cu un convooi yen di pasajero a cai den rieuw Ghorman, den e district Jalpaiguri, noord di Bengala.....

ROMA -- E italianonan a sobrevivi un caos di e medionan di transporte ayera nochi y a regresa nan casnan, pa a spera mei anochi ora cu e welga di 48 ora di chofernan di convooi y treinnan a termina den henter e pais.

TOKIO --Vietnam del Norte awe a denuncia qu e conferencia di Manila riba Vietnam qu a ser propone recientemente ta unicamente "un cortina di huma" y a acusa Merca di ta aumenta su guerra den e parti zuid-oost di Azia mas aun cu e mandamentu di marinierman pe zona desmilitariza di Vietnam . E mericanonan a nenga e acusacion aki.

WASHINGTON -- Presidente Lyndon Johnson lo papia dialuna awor cu e ministro sovietico di relacionnan exterior Andrei Gromyko. Den curso di siman qu ta bini Johnson tambe lo combersa cu e ministronan di relacionnan exterior di Francia, Maurice Couve de Murville y esun di Inglaterra George Brown.

HONG KONG -- China Continental awe a cuminsa celebra actonan pa conmemora e aniversario di regimen comunista, cu declaracionnan riba supuesto triunfonan na Vietnam y afirmacionnan di qu e pais ta den un "candente fervor revolucionario".....

BUENOS AIRES .....Prins Philip esposa di Reina Elizabeth II di Inglaterra, a sigi bao di un custodia fuerte di polisnan a raiz di e atentado di diarazon ultimo contra e embajada britanica y despues manifestacionnan contra su pais den e capital aki.

GABERONES (Botswana) -- Un minuut despues di mei anochi un otro republica a nace na Africa, Botswana. E pais nobo aki qu te ayera tabata conoci como Bechuanaland, durante di 81 anja tabata protector britanico.

LONDRES -- E 18 hobennan qu ta integra e agrupacion nacionalista argentino "Comando Condor" cu a hiba un avion di nan pais pa Islanan Malvina pa medio di forsa, a entrega nan armanan na autoridadnan britanico di e archipielago y a ser pone bao di custodia segun a oficina di colonia den e ciudad aki a participa.

SANTO DOMINGO -- UPI -- E presidente di Republica Dominicana, Joaquin Balaguer, awe mainta a bai e parti sur di su pais pa personalmente dirigi e operacionnan di ayuda ne victimanan di e ciclon Ines, qu a azota principalmente e provincia Barahona den e zona agricola mas prospero di e pais.

POINT-A-PITRE (Guadeloupe) -- E "esmeralda di Caribe", awe tabata un isla tristu, despues di ciclon "Ines", cu su bientunan di 200 kilometer pa ora, a destrui plantacionnan, tumba milles di palunan grandi, y ocasiona porlo menos 23 morto, lagando mas o menos 10 mil persona sin cas ....

MOSCU -- Autoridadnan sovietica a detene un turista norteamericano, ya qu nan tabata supone qu e tabata distribui popaganda di e servicio central di inteligencia di Merca (CIA) y a expulsele for di e pais, segun e corant sovietico "Trud" (lLabor) a informa. Sinembargo e informacion aki ta ser investiga ya qu ta ser duda qu Rusia por detene un persona asina y lagele bai con qu ta ....

CARACAS -- Polisnan a revela awe qu dos di e terroristanan comunista qu a comete un atentado contra bida di e hefe di polisnan di seguridad, Gabriel Paez ta studiantenan di e universidad central di Caracas. Paez tabata objeto di un emboscada dia 15 di september ultimo....

KINSHANSA (Congo) -- Un columna di katanguesnan qu a amotina, y quendenan a scapa diasabra ultimo for di Kisangani ora qu e rebelion a ser aplasta pe ejercito congoleño a yega e pueblo Punia, na mas o menos 156 kilometer zuidoost di Kisangani awe, segun na n a informa. Un confirmacion oficial di e noticia no tabata obtenibel pero avionnan di forsanan arma di Congo a mira un cierto cantidad di trucknan ta corriendo den e direccion di e pueblo aki for di Kisangani.

HABANA -- Gobierno a informa tur e cuerponan internacional qu ta registra den e "empresa di servicionan diplomatico" -- qu ta inclui tur e embajadanan -- qu cuminsando for di dia prome di oktober lo cobra tur e servicionan qu ser brinda na nan contra "nan cuenta" special bancaria di moneda liber"

SAIGON -- Un forsa di 2.500 solda di Estados Unidos awe a desembarca ne playanan central di Vietnam del Sur pa hisa e total di soldanan norteamericano den e pais na 317.500. Nan a tuma posicionnan inmediatamente.

PARIS -- Cuater aleman, qu tabata usa popchinan di fabricacion sovietica pa manda informacion nan clandestinamente pa Alemania Oriental, a ser detene y causa di ta spionnan den e sede di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN) na Paris.

CALCUTTA -- UPI -- Nuebe persona a muri hoga y 15 a resulta lesiona di gravedad ora qu un convooi, yen di pasajeronan, a cai den rieuw Ghorama, den e distrito Jalpaiguri, noord di Bengala. E prome noticianan ta bisa qu e brakenan di e vehiculo a faya den un bocht.

BUENOS AIRES -- UPI -- Polisnan riba cabay ayera nochi a habri un grupo chiki di studiantenan for di otro qu tabata trata na tene un manifestacion publica den centro di e capital aki, pidiendo Inglaterra pa entrega e Islanan Malvina na Argentina, Nuebe hoben a ser detene pero shete di nan a ser pone den libertad algu despues. Den e ciudad, Cordoba polisnan a dicidi na tuma medidanan di seguridad pa evita demostracionnan estudiantil den igual sentido.

Prins Philip ta hanjando fuerte proteccion policial

BUENOS AIRES -- UPI -- Prins Philip, esposo di Reina Elizabeth II di Inglaterra, ta sigi bao di un custodia fuerte di polisnan en vista di e atentado di diarson ultimo contra e embajada britanica y manifestacionnan qu a sigi mas despues contra di su pais den e capital aki. E mesun dia aki durante cual e sede diplomatico a ser ataca for di dos auto pa personanan desconoci, un avion DC-4 di e empresa Aerolineas Argentinas a ser hiba Islanan Malvina. Un grupo di "hobennan nacionalista" perteneciente ne "comando condor", a podera di e aparato di pasajeronan den vuelo y a obliga e piloto na hibanan Port Stanley, capital di e archiepielago en cuestion.

E avion a baha riba e pista chiki di e aeropuerto local y e integrantenan di e grupo durante di corto tempu a ocupa nan mes di e cas di Gobierno, cohiendo algun rehennan. Despues nan a laga nan prisoneronan den libertad y a regresa e avion na unda nan a pasa anochi. E hobennan tabata mantene comunicacion cu e hefenan militar destaca na Rio Gallegos den e parti sur di Argentina, via di radio di e avion pero for di [illegible] e contacto aki a kibra. E [illegible]litarnan ta kere qu e radio a [illegible] di traha.

44 pers[illegible] tabata den e avion qu e "na[illegible]listanan" a cohe. Nan tabat[illegible] mucha homber y un mucha m[illegible]. Ayera nochi, di otro band[illegible] Prins Philip a comenta qu e incidentenan qu a ser registra durante di su bishita na Argentina tabata parse di ta forma parti di un serie dramatica di television.

Durante un banquete qu a ser ofrece pe camara britanica di comercio cu asistencia di 360 invitados, e Duque di Edinburgh a duna e impresion di a tuma e acontecimientonan cu tur calma qu tin. Anteriormente nan a bisa qu e principe no tabata sinti e "menor preucupacion" pe agresion di e tirunan contra e local di e embajada di su pais.

JOHNSON LO REUNI CU GROMYKO

WASHINGTON -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson dialuna awor lo combersa cu e minister sovietico di relacionnan exterior, Andrei Gromyko.

Den curso di proximo siman Johnson lo combersa tambe cu e ministernan di relacionnan exterior di Francia, Maurice Couve de Murville, y esun di Gran Bretaña, George Brown.

E tres ministernan a ser invita pa bini Washington door di e secretario di estado, Dean Rusk pa continua e combersacionnan qu a tuma lugar na New York en relacion cu e reunion di asamblea general di Nacionnan Uni.

RON REY DE COPAS







E RON TA CONOCI Y GUSTA TA REGALA PA DIA 15 DI OKTOBER 1966

ATROBE F.5000

Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina.

SIMPLEMENTE DUNA NAN UN BUNITUNITA NOMBER Y

GANA PREMIOS!!

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO



REGLANAN PA PARTICIPA

DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cincu rumannan.
2) Entrega e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi un stempel di entrega.
3) Warda dia 15 oktober 1966 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi fe-querido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

E PREMIONAN TA WORDE REPARTI SEGUN E CANTIDAD DI PERSONAN CU TIN E MES NOMBER PA CADA FOPCHI CU A WORDE FAVORECI

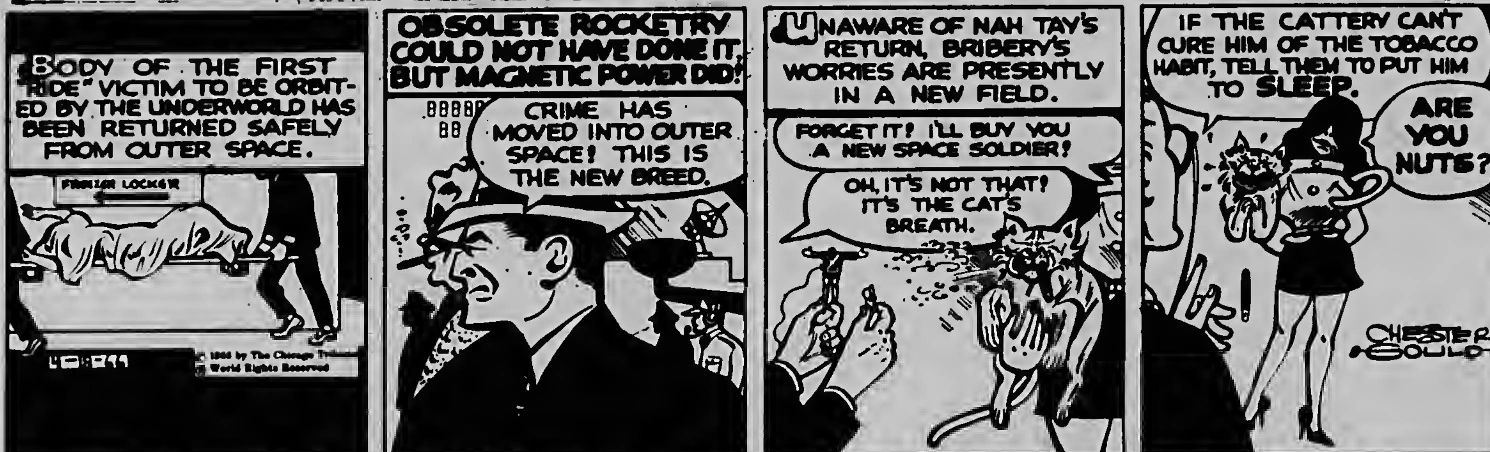
NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debi na pura casualidad.



ARUBA DISTILLING CO

WILHELMINASTRAAT 47 TELEFOON 1266





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
ORANJESTAD-Botica Del Pueblo Tel. 3253 - 2154
SAN NICOLAS-Botica San Lucas Tel. 5119

Oranjestad-Noord 1/2 Okt. Dr. P. C. Harting
San Nicolas- Sta Cruz- Sav. 1/2 Okt. Dr. C.E. Zaandam

Oranjestad 2 okt. 9 uur v.m. Ds Jacobs
Piedra Plat: 2 okt. 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas 2 okt. 9 uur v.m. Ds Visser.

PELICULA

DIASABRA 1 okt.
DE VEER: 8.30 uur "THE BATTLE OF THE BULGE" all
RIALTO: 8.00 uur "BULLET FOR A BADMAN" all
PRINCIPAL: 8.00 uur "EXECUTIONER OF VENICE" 18j
AURORA: "NO MOVIES"
SAVANETA: 8.00 uur "THE DEVIL'S CHILDREN 14 j.

DIADOMINGO:2 okt.
DE VEER: 4.00 uur "THE SOUND OF MUSIC" all
8.30 uur "THE BATTLE OF THE BULGE" all
RIALTO: 6.00 uur "THE GREAT SIOUX UPRISING" all

8.00 uur "BULLET FOR A BADMAN all
PRINCIPAL: 6.00 uur "THE CRIMSON BLADE" all
8.00 uur "GERONIMO" 18j
AURORA: 6.00 uur "GIRL HAPPY" all
8.00 uur "THE SATAN BUG" 14j
SAVANETA: 6.00 uur "CIRCUS WORLD" all
8.00 uur "A COLD WIND IN AUGUST" 18j

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ABONA ARUBAANSE COURANT

MI PASAPORTE

Myrna no tabata sabi di e dificultad nan di Helga y a kere cu su worry tabata un cos pasahero. "Awe tardi mi tin tempo. Mi no tin nada di hasi awe."
Kiko bo kier meen."
Myrna a drey waak un mucha homber cu tabata ey banda y no a sigi papia. E mucha homber aki tabata loco enamora di Myrna pero tabatin poco miedo di acerca.
Dr. Wintrop Curiel tabata stimá pa tur su alumnonan y ora e duna les e klas ta yen yen.
"Ela knik pa bo. Helga. Bo tin algu cune, "Myrna a puntre. Helga a bloos pasobra e tabata corda riba dje dia y anochi como e homber cu a pidiele pa casa.
Majan ta dia pa nan contra den e laboratorio, caminda tur studiante sobresaliente tin chens di traha dos bes pa siman cu nan professor.
Nonsens, ela contesta aunque e tambe a ripara cu Wintrop a saludele apart y a hari cune.
Den Helga su corazon tabatin un speranza cu lo e hanja e visa sin tin nodig di casa, pero awor no tabatin chens di sigi pensa ey riba pasobra Dr. Curiel a cuminsa cu les y e tabata papia asina bon, cu tur hende su atencion tabata ne
E atardi Helga a bay bishita Myrna y a ripara cu e kamber di Myrna tabatin mueblenan estilo bieeuw cu cushinchi di felpa.
Despues cu nan a papia basta rato Helga sin ripara mes a cuminsa papia di su problema di paspoort. Myrna tampoco por a duna un solucion ne problema, ela sugeri pa papia cu Dr. Curiel. Helga a keda pensativo pasobra ela conta over di su paspoort pero no a conta cu ela papia caba cu Dr. Curiel y kiko es aki a ofrecele. Si e dicidi di accepta mes, anto ta nan dos cu e ambtenaar di Burgerlijke Stand sol mester sabi.
Pero larga mi cose e shimies pa bo, cune bisti cualkier miljonario cu tin influencia ne oficina di paspoort por juda bo.
Ora cu Myrna a pas e panja rond di curpa di Helga e di : "Bo ta un belleza bo sabi, bo tin un bunita curpa. Mi no ta comprende di con bo no a casa ainda. Si mi tabata un homber lo ma casa cu bo."
Myrna tabatin un spiel grandi den su kamber y Helga a waak su curpa di ariba pa abau y a keda encanta di e shimies.

"Kiko bo ta pensa awor", Myrna a puntra. "Segur bo ta pensa riba cualkier homber."
Helga a cuminsa hari pasobra enberdad e tabata corda riba Wintrop Curiel.
Wintrop su cara tabata serio ora cu ela pidi Helga bini den su cuarto. Helga ainda no a dicidi nada. E homber aki despues di dia lo parti di dje, es ey no ta nada agradable.
"Juffrouw Sijffers, ta duel mi cu mi no por duna bo bon noticia. Bo tin tur bo papelnan.?
Pero mi no por acepta bo oferta tampoco meneer Curiel. Mi ta gradici bo pa bo confianza pero e sacrificio ta muchu grandi pa bo. Naturalmente bo por. Ta un cos di mutuo comprension. Mi sabi cu lo bo no abusa di es matrimonio y ami tampoco lo descepciona bo."
"No, mi sabi esey, pero......
"No tin pero, ma papia caba cu e meneer di Burgerlijke Stand y e ta dispuesto pa verval e tempo exigi pa ondertrouw. Tambe ela priminti mi di hasi e casamentu mas corticu cu ta posible. No tin discurso y tur cos ta caba un bez.
No hanja miedo bo ta firma dos documento y aki dos luna bo ta firma dos otro pa nos parti. Liher y sin dolor.
Helga a sacudi cabes." Ta mashar simpatico di bo, di a regla tur cos caba pero e gastonan cu ta bini ora di parti y mas ainda mi ta carga bo nomber."
Si lo bo carga mi nomber pero solamente ora bo tin cu firma algo oficial. Pa mi bo ta keda juffrouw Sijffers y tambe pa universidad.
Nos ta hasi manera nada a pasa. Tabata hopi loke e homber aki kier a ofrecele. Hopi risico tur dos banda. Ta poco biahe un hende ta juda otro asina sin pidi recompensa.
"Mi no por acepta. Si ami tabata rico y abo pober podiser. Mi no tin nada pa duna bo back."
"Pero esey no ta un cos cu bo por paga back nunca. Pa mi ta un honor di juda bo. No ta cu tur hende mi ta hasi esey y pesey lo ta un ofensa pa mi si bo ninga."
Helga a cuminsa jora pensando e situacion y di un manera of otro ela sosega su cabes riba schouder di Wintrop. Wintrop a brasele y nan a keda weta otro cu un expresion stranjo.
Ora cu Helga a caba di jora Wintrop a puntrele : "Tur cos ta bon?"
"Despensa mi cu ma jora", Helga a contesta . " Mi no sa jora liher, pero.....
"Bo ta bin juda mi awe nochi den laboratorio. "Y esaki Wintrop a cuminsa ta splika Helga algun cos di les pa asina cambia e combersacion.
Di repente nan tabata alumno y professor trobe. Ora cu Helga tabata bay Curiel a pidiele e papelnan necesario pa Burgerlijke Stand.
Wintrop a keda di bay siguiente dia atende e asunto y palabra e dia di nan matrimonio. Ningun hende mester sabi di es cos aki y testigunan lo ta cualkier hende riba caya.
Mescos cu tur biahe ela despedi di dje cu un smile y a deseele bon nochi.

Despues di dos dia Dr. Curiel a bisa Helga cu diamars di otro siman nan lo casa". Cuat" or y mei Wintrop a bisa.
Tabata manera un sonjo, con un homber por casa pa bondad cu un mucha muher cu e no conoce. E dia di casamentu Helga tabata mashar nervioso. Su pianan tabata pisa. Wintrop a lei Helga subi trappie di stadhuis y a knik na dos hende sinta riba banki, nan mester a sirbi di testigo.

"Senjorita Sijfeers y senjor Curiel", e meneer a jama nan. "Bini senjorita Sijffers nos ta caba un bes.

Nan dos a lamta ya camna bay cerca e meneer di Burgerlijke Stans cla pa sera e matrimonio cu mester a caba aki dos luna.

(E ta sigi)